

Itinéraires à Valladolid

Routen durch die Provinz Valladolid

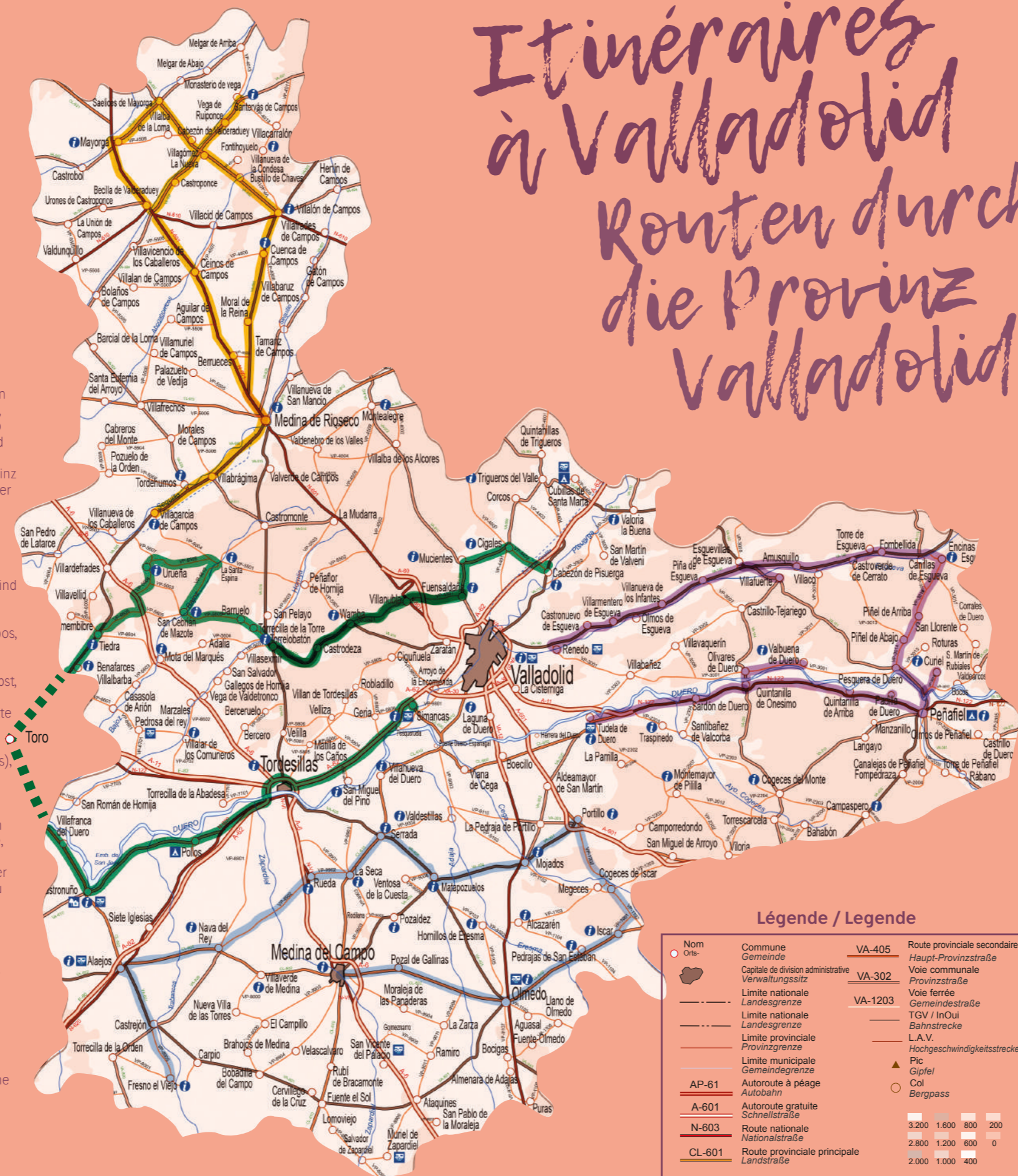


ON MANGE TRÈS BIEN À VALLADOLID

La gastronomie dans les villages de Valladolid marie à la perfection les excellents vins de 5 AOC : rosés de Cigales, rouges de Ribera del Duero et blancs de Rueda. Ce territoire est également partagé avec les vins rouges de Toro et le célèbre vin « de aguja » des Terres de León. C'est un plaisir pour les visiteurs de déguster les propositions culinaires marquées par un style personnel, aux produits de qualité. Les principaux ingrédients sont l'agneau de lait grillé au four à bois, le pain de Valladolid, le pigeonneau et les lentilles de Tierra de Campos, les asperges de Tudela del Duero, l'ail de Portilla, la soupe castillane, les cèpes et champignons en automne, les fromages de brebis de Serrada et de la vallée Esgueva, les produits du cochon, qui sont tous de délicieux produits de qualité. Parmi les desserts, vous trouverez des torrijas, des biscuits aux pignons, des amandes garrapiñadas et des délices fabriqués par les religieuses dans les couvents. L'une des traditions dans toute la province est de sortir manger des tapas. Tous les prétextes sont bons pour se retrouver autour d'une bouteille de vin de l'AOC Rueda, Cigales ou Ribera del Duero. Si nous ajoutons, à la gastronomie et au patrimoine, des expériences comme l'architecture des caves, la participation aux fêtes des vendanges, aux journées d'accord mets-vins et d'œnologie, à celles du sacrifice du cochon, aux dégustations de vin et gastronomiques, aux musées consacrés à l'art culinaire et aux vins, la longue liste de propositions garantit que tous ceux qui viennent à Valladolid y trouveront leur bonheur.

DIE KULINARISCHEN KÖSTLICHKEITEN DER PROVINZ VALLADOLID

Das gastronomische Angebot der Provinz Valladolid wird mit hervorragenden Weinen aus fünf Anbaugebieten abgerundet: Kosten Sie die Roséweine der D.O. Cigales, Rotweine der D.O. Ribera del Duero und Weißweine der D.O. Rueda und genießen Sie die Tropfen aus den Anbaugebieten, an denen die Provinz ebenfalls Anteil hat (Rotwein aus der D.O. Toro und den berühmten Perlwein aus dem Anbaugebiet Tierras de León). Es erwarten Sie Spezialitäten mit besonderem Charakter und stets hochwertige Zutaten. Besonders zu erwähnen sind das Milchlamm aus dem Holzofen, Täubchen, Brot aus Valladolid, Pardina-Linsen aus Tierra de Campos, Spargel aus Tudela de Duero, Knoblauch aus Portillo, die typisch kastilische Brotsuppe, Pilze im Herbst, Schafskäse aus Serrada und dem Esgueva-Tal sowie Schlachtprodukte vom Schwein, die allesamt hervorragend sind. Unter den Süßwaren sind Arme Ritter (Torrijas), Pinienkern-Kekse, gebrannte Mandeln und das Gebäck aus den Klosterbäckereien hervorzuheben. In der gesamten Provinz zieht man gerne von einem Lokal ins nächste, um bei einem Glas Wein aus den Anbaugebieten Rueda, Cigales oder Ribera de Duero eine Kleinigkeit zu essen. Neben den Köstlichkeiten aus der Küche und dem wertvollen Kulturerbe sorgen Besichtigungen von Weinkellereien, Weinlesefeste, Angebote aus dem Bereich Weintourismus, Schlachtfeste, Weinproben, kulinarische Verkostungen oder auch Museen zum Thema Gastronomie und Weinbau dafür, dass Besucher der Provinz Valladolid eine unglaubliche Vielzahl an Möglichkeiten zur Freizeitgestaltung vorfinden.



Légende / Legende

	Nom Orts		VA-405	Route provinciale secondaire
	Commune		VA-302	Haupt-Provinzstraße
	Gemeinde		VA-1203	Voe provinciale
	Capitale de division administrative			Voe ferrée
	Verwaltungssitz			TGV / InOui
	Limite nationale			Bahnstrecke
	Landesgrenze			L.A.V.
	Landesgrenze			Hochgeschwindigkeitsstrecke
	Landesgrenze			Pic
	Landesgrenze			Gipfel
	Landesgrenze			Col
	Landesgrenze			Bergpass
	AP-61		A-601	Autoroute gratuite Schnellstraße
	Autoroute à péage Autobahn		N-603	Route nationale Nationalstraße
	Autoroute gratuite Schnellstraße		CL-601	Route provinciale principale Landstraße
	Route nationale Nationalstraße			
	Route provinciale principale Landstraße			
	Office de tourisme Touristeninformation			Station D'Hiver Wintersportgebiet
	Aire de stationnement camping-cars Bereich für Campingbusse			Sites D'Interpretation des Espaces Naturels Natur-Park Besucherzentren
	Campings Campingplätze			

Itinéraire Route **MONTS TOROZOS LANDKREIS MONTES TOROZOS**

HISTOIRE, CHÂTEAUX, VILLAS, ÉGLISES, CULTURE ET TERRE DE VINS
Terre de châteaux.
GESCHICHTE, BURGEN, DÖRFER, KIRCHEN, KULTUR UND WEIN
Land der Burgen.

Itinéraire Route **TIERRA DE CAMPOS LANDKREIS TIERRA DE CAMPOS**

MEDINA DE RIOSECO ET TIERRA DE CAMPOS. Contrée céréalière.
MEDINA DE RIOSECO ET TIERRA DE CAMPOS. Getreidefelder bis zum Horizont.

Itinéraire Route **DOURO – ESGUEVA DIE FLUSSTÄLER VON DUERO UND ESGUEVA**

PEÑAFIEL, ART RELIGIEUX, VIGNOBLES ET NATURE
Au milieu de vignobles et de monastères.
PEÑAFIEL, RELIGIÖSE KUNST, WEINBERGE UND NATUR
Zwischen Weinbergen und Klöstern.

Itinéraire Route **TIERRAS DE PINARES LANDKREIS TIERRA DE PINARES**

MEDINA DEL CAMPO, OLMEDO, ISCAR, PORTILLO, MATAPOZUELOS, SERRADA, RUEDA, NAVA DEL REY, ALAEJOS ET FRESNO EL VIEJO
Patrimoine naturel.
MEDINA DEL CAMPO, OLMEDO, ISCAR, PORTILLO, MATAPOZUELOS, SERRADA, RUEDA, NAVA DEL REY, ALAEJOS UND FRESNO EL VIEJO
Reiches Naturerbe.

OFFICE DE TOURISME DE VALLADOLID TOURISMUSBÜRO VALLADOLID
Pabellón de Cristal.
Acera de Recoletos, s/n. Valladolid.
47004 Valladolid.

Tel.: (+34) 983 219 310
oficinadeturismodevalladolid@jcy.es
www.turismocastillayleon.com



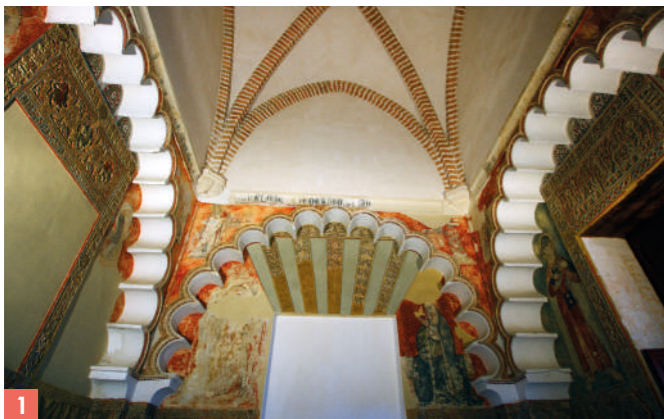
ITINÉRAIRES DANS LA PROVINCE DE VALLADOLID

MONTS TOROZOS

Nous démarrons notre itinéraire à Cabezón de Pisuerga, qui propose un paysage de défilés (Cortados) et un pont médiéval, par la visite du monastère de Santa María de Palazuelos, sans oublier, pour les plus téméraires, la tyrolienne du Pisuerga, l'une des plus longues d'Espagne.

Nous sommes sur des terres de vins rosés. Ainsi, Cigales et sa cave traditionnelle Cigaleña y Mucientes, dans la Salle d'interprétation et ses nombreuses caves creusées dans la roche, nous introduisent aux vignobles des rosés de l'AOC Cigales. La même scène se répète à Fuensaldaña, commune célèbre pour son château.

Nous arrivons à Wamba, le seul village d'Espagne commençant par un W, pour visiter l'église mozarabe-romane de



Santa María, sa chapelle de Doña Urraca et la salle de l'ossuaire rassemblant des crânes et des ossements humains.

Nous poursuivons avec la visite du château de Torrelobatón, Centre d'interprétation du mouvement de la Commune, l'église mozarabe de San Cipriano à San Cebrián de Mazote, et le monastère cistercien de La Santa Espina, sur le site naturel du lac de barrage de la rivière Bajoz.

La route nous mène ensuite à Uruña, que l'on connaît de nos jours par le nom de Ville du Livre d'Espagne. Ses remparts et l'Hermitage de la Anunciada, de style roman lombard, complètent la visite au milieu de bibliothèques et de musées empreints de charme.

Le château de Tiedra, du XIIIe siècle, surplombe la vaste vallée du Douro, qui nous mène jusqu'à la réserve naturelle de Riberas de Castronuño.

L'héritage historique de Tordesillas est d'une valeur inestimable. Deux faits

historiques importants y ont eu lieu. Jeanne Ire de Castille y a séjourné pendant 46 ans, jusqu'à sa mort, et c'est ici qu'a été signé le Traité de Tordesillas, en 1494, pour la division entre l'Espagne et le Portugal de leurs territoires d'outre-mer. Les édifices les plus remarquables sont le monastère royal de Santa Clara, de style mudéjar et datant du XVIe siècle, les églises Santa María et San Pedro, et l'église-musée San Antolín, les maisons du Traité et, pour finir, la Plaza Mayor à arcades.

Notre itinéraire s'achève à Simancas, où nous visiterons le château du XVe siècle, qui abrite les Archives historiques nationales de nos jours.

TIERRA DE CAMPOS

Nous commençons la route à Medina de Rioseco, un magnifique ensemble

Campos, village d'origine de l'explorateur Ponce de León, qui a découvert la Floride.

La ville de Mayorga, ou Meóriga pour les Vaccéens, est réputée pour ses églises, ses belles maisons et son musée du Pain. Becilla de Valderaduey a conservé le pont et la chaussée romaine.

Nous continuons à profiter du paysage de Tierra de Campos vers le sud, pour terminer notre itinéraire à la collégiale de San Luis, à Villagarcía de Campos, devant le retable en albâtre du grand autel, conçu par Juan de Herrera.

DOURO – ESGUEVA

Notre voyage commence à Tudela de Duero. Les amateurs d'art religieux pourront visiter, sur cet itinéraire, des églises et des monastères d'une valeur historique reconnue, comme celui de San Bernardo, siège de la fondation Las Edades del Hombre, et celui de Santa María de Retuerta à Sardón de Duero, transformé aujourd'hui en cave-hôtel, les églises de Tudela de Duero, Quintanilla, l'église San Pelayo à Olivares et Curiel et son retable de la Renaissance.

Peñafiel est éblouissant, avec son impressionnant château médiéval du Xle siècle qui accueille de nos jours la musée provincial du vin. Depuis sa tour de guet, nous pouvons constater le grand rôle que jouent les vignobles de Ribera del Duero.



Dans les environs, Padilla de Duero abrite le site archéologique vaccéen de Pintia, du IVe siècle av. J.-C.

Nous traversons le Douro pour atteindre la vallée de l'Esgueva. Nous pourrions visiter, à Encinas de Esgueva et Villafuerte de Esgueva, les deux gigantesques châteaux. L'itinéraire se termine à Renedo de Esgueva, où nous serons surpris par le Parc pour enfants Valle de los Seis Sentidos et le sentier vert de l'Esgueva, circuit de rêve pour les cyclistes et les marcheurs le long du fleuve.

L'itinéraire nous mène ensuite jusqu'à Alaejos, où les tours élancées des églises San Pedro et Santa María s'élèvent vers le ciel, au-dessus de l'immense plaine. Pour clore notre circuit, Fresno el Viejo nous propose son musée ethnographique, « De antaño a hogaño », et le musée thématique Cave en pâte à modeler.

TIERRA DE PINARES

Medina del Campo marque le début de cette route à travers les terres de pinèdes. Son marché a été l'un des axes

économiques aux XVe et XVIe siècles, époque de laquelle date sa Plaza Mayor. Le palais royal testamentaire fut le lieu de résidence de la reine Isabelle la Catholique et c'est aussi là qu'elle fit son testament et qu'elle mourut. Le monument le plus représentatif est le château de la Mota, mais il faut aussi visiter la collégiale de San Antolín, gothique, ou ses églises et ses couvents, très nombreux dans toute la commune.

La localité d'Olmedo nous propose le palais du Chevalier et le parc thématique du Mudéjar. Nous sommes sur des terres où la période romaine a laissé d'importants vestiges, que l'on peut découvrir de nos jours dans le musée des Villas romaines, à Almenara de Adaja-Puras.

Le village animé d'Íscar, dominé par le château, présente l'art de la danse dans le musée de Mariemma.

À Portillo, qui a conservé sa fortification du XVe siècle, des vestiges des remparts et une porte de la cité, la tradition artisanale de l'argile subsiste. On peut visiter le Centre provincial de l'artisanat, ARTIS, dans la cour du château.

Vers l'ouest nous passons par Matapozuelos pour découvrir la Giralda de Castilla, l'impressionnante église Santa María Magdalena.

Serrada a conservé une cave traditionnelle

dont l'origine remonte à l'ordre des Dominicains de San Pablo et qui date du XVIIe siècle. À Rueda, caractéristique pour son cépage Verdejo, nous pouvons continuer la visite et déguster les vins blancs au milieu des vignobles.

Nava del Rey possède un labyrinthe souterrain, de caves sous le village et son puits à neige, de plus de six mètres de profondeur, a été un réfrigérateur à glace pendant des siècles.

L'itinéraire nous mène ensuite jusqu'à Alaejos, où les tours élancées des églises San Pedro et Santa María s'élèvent vers le ciel, au-dessus de l'immense plaine. Pour clore notre circuit, Fresno el Viejo nous propose son musée ethnographique, « De antaño a hogaño », et le musée thématique Cave en pâte à modeler.

ROUTEN DURCH DIE PROVINZ VALLADOLID

LANDKREIS MONTES TOROZOS

Die Route beginnt in Cabezón de Pisuerga mit der Landschaft „Los Cortados“, der mittelalterlichen Brücke und dem Kloster Santa María de Palazuelos. Abenteuerlustige



können auf einer der längsten Seilrutschen Spaniens (Tirolina del Pisuerga) durch die Luft sausen.

Diese Gegend ist für das Weinanbaugebiet D.O. Cigales mit seinen Roséweinen bekannt: In Cigales lockt die traditionelle Bodega Cigaleña, in Mucientes gibt es eine Schau-Weinkellerei sowie zahlreiche in den Boden gehauene Weinkeller. Ebenfalls von Weinbergen umgeben ist die Ortschaft Fuensaldaña, die für ihre imposante Burg bekannt ist.

Weiter geht es nach Wamba, in die einzige spanische Gemeinde, die mit dem Buchstaben W beginnt. Dort ist die mozarabisch-romanische Kirche Santa María mit der Kapelle der Doña Urraca und einem Beinhaus voller menschlicher Schädel und Knochen zu sehen.

Entlang der weiteren Strecken liegen die Burg von Torrelobatón mit dem Informationszentrum zum Aufstand der Comuneros, die mozarabische Kirche San Cipriano in San Cebrián und das Zisterzienserkloster La Santa Espina inmitten der natürlichen Umgebung des Bajoz-Stausees.

Die Ortschaft Uruña ist das erste Bucherdorf Spaniens. Neben Buchhandlungen und einladenden Museen erwarten Sie dort eine mittelalterliche Stadtmauer und die Kirche Nuestra Señora de la Anunciada im romanisch-lombardischen Stil.

Die im 13. Jh. errichtete Burg von Tiedra beherrscht das weite Duero-Tal, das bis zum Naturschutzgebiet Riberas de Castronuño reicht. Das historische Erbe von Tordesillas ist von unschätzbarem Wert, wobei insbesondere zwei Tatsachen hervorzuheben sind: einerseits lebte Johanna I. von Kastilien dort 46 Jahre lang bis zu ihrem Tod, und andererseits wurde 1494 der Vertrag von Tordesillas geschlossen, um die Hoheitsgebiete der Seemächte Spanien und Portugal

in Übersee aufzuteilen. Die Kleinstadt besticht durch Bauwerke wie das im 14. Jh. erbaute Kloster Santa Clara im Mudéjar-Stil, die Kirchen Santa María und San Pedro, die Museumskirche San Antolín, das

Haus, in dem der Vertrag von Tordesillas geschlossen wurde, und die von Arkaden gesäumte Plaza Mayor.

Den Abschluss der Tour bildet Simancas mit seiner Burg aus dem 15. Jh., in der heute das Spanische Generalarchiv seinen Sitz hat.

LANDKREIS TIERRA DE CAMPOS

Die Route beginnt in Medina de Rioseco mit seinem historischen Ortskern. Aus der Blütezeit des 15. und 16. Jhs. sind zahlreiche Bauwerke erhalten, darunter die Kirchen Santa María de Mediavilla und Santiago (mit dem Museum Capilla de los Pasos Grandes), die Kirchen Santa Cruz und San Pedro Mártir, die Klöster San Francisco (Museum) und Santa Clara sowie zwei Stadttore, die romantische Hauptstraße Rúa Mayor und die Anlegestelle des Ausflugsschiffes „Antonio de Ulloa“ am Kanal von Kastilien.

Nach dem Durchqueren eines interessanten Gebiets für die Vogelbeobachtung im Umland von Cuenca de Campos (am Pilgerweg „Camino de Madrid“) erreichen Sie Villalón de Campos. Dort erwarten Sie neben den örtlichen Kirchen eine gotische Gerichtssäule aus dem 15. Jahrhundert, das Käsemuseum und das Museum der Schuhfabrik Vibot. In Santervás de Campos, dem Geburtsort von Juan Ponce de León (Konquistador und Entdecker Floridas), gibt es eine sehenswerte romanische Kirche. Das historische Erbe von Tordesillas ist für seine Kirchen, seine Herrenhäuser und das Brotmuseum bekannt. In Becilla de Valderaduey sind eine römische Brücke und Überreste der alten Römerstraße erhalten.

Genießen Sie auf der weiteren Fahrt in Richtung Süden die Landschaft

der Tierra de Campos und besichtigen Sie in Villagarcía de Campos zum Abschluss die Stiftskirche San Luis mit einem prächtigen Alabaster-Retabel von Juan de Herrera.

DIE FLUSTÄLER VON DUERO UND ESGUEVA

Die Route beginnt in Tudela de Duero und führt Liebhaber religiöser Kunst zu historischen Baudenkmälern wie z. B. zum Kloster von San Bernardo (Sitz der Stiftung Las Edades del Hombre), zur Abtei Santa María de Retuerta in Sardón de Duero (heute Weinkellerei und Hotel) sowie zu den Gotteshäusern von Tudela de Duero, Quintanilla und Curiel und zur Kirche San Pelayo in Olivares mit ihrem Renaissancealtar. Peñafiel besticht durch seine imposante mittelalterliche Burg aus dem 11. Jahrhundert, die das Weinmuseum der Provinz

beherbergt. Vom Bergfried aus hat man einen wunderbaren Blick auf die umgebenden Weinberge des Anbaugebiets D.O. Ribera del Duero. Ganz in der Nähe befindet sich in Padilla de Duero die Fundstätte der alten Vakzäer-Siedlung Pintia, die auf das 4. Jh. v. Chr. zurückgeht. Nun überqueren Sie den Duero und fahren ins Flusstal des Esgueva, wo sich in den Ortschaften Encinas de Esgueva und Villafuerte de Esgueva

– der Burg La Mota – sind die gotische Stiftskirche San Antolín und die zahlreichen Gotteshäuser und Klöster zu erwähnen.

In Olmedo warten der imposante Palacio del Caballero und der Themenpark für Mudéjar-Architektur auf Sie. Einige der bedeutenden Spuren der Römerzeit können im Museum der römischen Siedlung zwischen den Gemeindebezirken von Almenara de Adaja und Puras bestaunt werden.

In der Ortschaft Íscar, deren Bild von der Burg beherrscht wird, erzählt das Mariemma-Museum von der Tanzkunst. Portillo wartet mit einer Burg aus dem 15. Jh. sowie Überresten von Befestigungsmauer und Stadttor auf. Im Burghof kann das Zentrum für Kunsthandwerk der Provinz Valladolid (ARTIS) besucht werden, das die örtliche Töpfertradition veranschaulicht.

Weiter westlich erreichen Sie Matapozuelos mit der beeindruckenden Kirche Santa María Magdalena, die auch als „Giralda von Kastilien“ bezeichnet wird. In Serrada können Sie eine traditionelle Weinkellerei besichtigen, die auf den Dominikanerorden im 17. Jh. zurückgeht. Verkosten Sie anschließend in Rueda, der Heimat der Rebsorte Verdejo, die köstlichen Weißweine inmitten einer von



eindrucksvolle Burgen erheben. Die Route endet in Renedo de Esgueva, wo der einzigartige Kinderspielplatz „Valle de los Seis Sentidos“ lockt und der Pfad am Ufer des Esgueva zu Spaziergängen und Radtouren einlädt.

LANDKREIS TIERRA DE PINARES

Diese Route beginnt in der Stadt Medina del Campo, die im 15. und 16. Jh. ein bedeutender Marktort war. Aus jener Zeit stammt die prächtige Plaza Mayor. Der königliche Testamentspalast ist der Ort, an dem Königin Isabella die Katholische lebte, ihr Testament verfasste und auch verstarb. Neben dem bekanntesten Baudenkmal der Stadt

1. Mudéjar-Bögen im Kloster Santa Clara (Tordesillas). 2. Kapelle der Familie Benavente in der Kirche Santa María de Mediavilla (Medina de Rioseco). 3. Plaza Mayor von Peñafiel im Herzen der D.O. Ribera del Duero; im Hintergrund die Burg, in der das Weinmuseum der Provinz untergebracht ist. 4. Burg von La Mota (Medina del Campo)

1. Arcs mudéjars dans le couvent de Santa Clara. (Tordesillas). 2. Chapelle des Benavente dans l'église Santa María de Mediavilla (Medina de Rioseco). 3. Plaza Mayor de Peñafiel, au cœur de la Ribera del Duero, avec le château au fond, siège du musée provincial du Vin. 4. Château de La Mota. (Medina del Campo)